

89 Ils meurent d'envie que vous cessiez de croire comme ils l'ont fait afin que vous soyez au même niveau; alors ne vous faites pas d'amis parmi eux jusqu'à ce qu'ils quittent (leur foyer) pour Allāh. Alors s'ils reviennent (à l'hostilité), emparez-vous d'eux et tuez-les où que vous les trouviez, et ne choisissez pas d'amis ou d'aides parmi eux,

وَدُّوا لَوْ تَكْفُرُونَ كَمَا كَفَرُوا فَاتَّكَلْتُمْ سَوَاءٌ
فَلَا تَتَّخِذُوا مِنْهُمْ أَوْلِيَاءَ حَتَّىٰ يُهَاجِرُوا فِي
سَبِيلِ اللَّهِ فَإِنْ تَوَلَّوْا فَخُذُواهُمْ وَاقْتُلُوهُمْ
حَيْثُ وَجَدْتُمُوهُمْ وَلَا تَتَّخِذُوا مِنْهُمْ
وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا ﴿٨٩﴾

90 Sauf ceux qui se joignent à un peuple avec qui vous avez une alliance, ou qui vient à vous, leur coeur se dérochant à l'idée de vous combattre ou de combattre leur propre peuple. Et s'il avait plu à Allāh, Il leur aurait donné le pouvoir sur vous, de sorte qu'ils vous auraient combattus. Alors, s'ils s'éloignent de vous sans vous combattre et s'ils vous offrent la paix, alors, Allāh ne vous donne aucune ressource contre eux.^a

إِلَّا الَّذِينَ يَصِلُونَ إِلَىٰ قَوْمِ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُمْ
مِيثَاقٌ أَوْ جَاءُوكُمْ حَصِرَتْ صُدُورُهُمْ
أَنْ يُقَاتِلُوكُمْ أَوْ يُقَاتِلُوا قَوْمَهُمْ ط وَكَو
شَاءَ اللَّهُ كَسَلْتُمْ عَلَيْهِمْ ط قَلَقْتُمْ كُمْ
فَإِنْ اعْتَرَفْتُمْ كُمْ فَلَمْ يُقَاتِلُوكُمْ وَآلَفُوا
إِلَيْكُمْ السَّلَامَ لَاقَبَا جَعَلَ اللَّهُ لَكُمْ
عَلَيْهِمْ سَبِيلًا ﴿٩٠﴾

91 Vous en trouverez d'autres qui désirent se protéger contre vous et se protéger contre leur propre peuple. Quand ils ont l'occasion de revenir à l'hostilité, ils s'y jettent dessus.^a Alors s'ils ne s'éloignent pas de vous, ni ne vous offrent la paix et retiennent leurs mains, saisissez-les alors et tuez-les où que vous les trouviez. Et contre eux Nous vous avons donné les pleins pouvoirs.

سَتَجِدُونَ أَعْرَابِينَ يُرِيدُونَ أَنْ يَأْمَنُوا
بِأَمْثَلِ قَوْمِهِمْ ط كَمَا رَأَوْا إِلَىٰ الْفِتْنَةِ
أُرْكَسُوا فِيهَا فَإِنْ لَمْ يَعْتَرِفُوا
إِلَيْكُمْ السَّلَامَ وَيَكْفُرُوا أَيْدِيَهُمْ فَخُذُوا
وَأَقْتُلُوهُمْ حَيْثُ تَقِفْتُمُوهُمْ وَأُولَئِكَ
جَعَلْنَا لَكُمْ عَلَيْهِمْ سُلْطَانًا مُّبِينًا ﴿٩١﴾

88a. De toute évidence il est ici questions des indécis qui sont retournés à l'incroyance après s'être convertis à l'Islam, et qui se sont ainsi joints de nouveau aux incroyants. Quant à leur identité, il y a six hypothèses différentes, et il n'est pas nécessaire de laisser le lecteur à ce sujet.

90a. Ce verset explique le précédent, montrant clairement qu'il ne fallait pas tuer ou combattre les indécis s'ils n'engageaient pas le combat, même s'ils étaient retournés à l'incroyance après s'être convertis à l'Islam. Les commentateurs sont d'accord que les personnes auxquelles on fait allusion dans ce verset étaient des incroyants et non des musulmans, et l'on croit généralement que c'était les Bani Mudlaj (Bd). Remarquer aussi que l'on donne ici clairement l'injonction de ne pas combattre un peuple qui offre la paix.

91a. Par *méchanceté*, ou *fitnah*, on veut dire *la guerre avec les musulmans* (Rz). Deux tribus, les Asad et les Ghafān, allèrent trouver les musulmans et manifestèrent le désir de rester en paix;

SECTION 13 : Le meurtrier d'un musulman

92 Et un croyant ne doit pas tuer un croyant sauf par erreur.^a Et celui qui tue un croyant par erreur doit libérer un esclave croyant, et l'on doit payer le prix du sang à ses gens, à moins qu'ils ne la versent en aumônes. Mais s'il fait partie d'une tribu qui vous est hostile et s'il est croyant, la libération d'un esclave croyant (suffit). Et s'il fait partie d'une tribu avec laquelle vous avez une entente, le prix du sang doit être payé à son peuple, en même temps que la libération d'un esclave croyant; mais celui qui n'en a pas les moyens devra jeûner deux mois consécutifs; une pénitence d'Allāh. Et Allāh est Celui Qui sait toujours, Qui est sage.

وَمَا كَانَ لِمُؤْمِنٍ أَنْ يَقْتُلَ مُؤْمِنًا إِلَّا خَطَاً، وَمَنْ قَتَلَ مُؤْمِنًا خَطَاً فَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ مُؤْمِنَةٍ وَدِيَةٌ مُسَلَّمَةٌ إِلَىٰ أَهْلِهَا إِلَّا أَنْ يَصِدَّ فَمَا كَانَ مِنْ قَوْمٍ عَدُوٍّ لَكُمْ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ مُؤْمِنَةٍ وَإِنْ كَانَ مِنْ قَوْمٍ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُمْ مِيثَاقٌ فَدِيَةٌ مُسَلَّمَةٌ إِلَىٰ أَهْلِهَا وَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ مُؤْمِنَةٍ فَمَنْ لَمْ يَجِدْ صَبِيحًا شَهْرَيْنِ مُتَتَابِعَيْنِ تَوْبَةً مِّنَ اللَّهِ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿٩٢﴾

93 Et celui qui tue un croyant intentionnellement, sa punition est l'enfer, pour y demeurer; et Allāh est en colère contre lui et Il l'a maudit et a préparé pour lui un châtement amer.^a

وَمَنْ يَقْتُلْ مُؤْمِنًا مُّعْتَدًا فَجَزَاؤُهُ جَهَنَّمُ خَالِدًا فِيهَا وَغَضِبَ اللَّهُ عَلَيْهِ وَلَعَنَهُ وَأَعَدَّ لَهُ عَذَابًا عَظِيمًا ﴿٩٣﴾

94 O toi qui crois, quand tu pars (te battre) pour Allāh, informe-toi, et ne dis à personne qui te présente une salutation, Tu n'es pas croyant,^a cherchant le bien de la vie de ce monde. Mais auprès d'Allāh il y a des gains abondants. Toi aussi tu étais ainsi

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا صَرَبْتُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَتَقَبَّلُوا وَلَا تَقُولُوا لِمَنْ أَلْفَىٰ إِلَيْكُمْ السَّلَامَ لَسْتَ مُؤْمِنًا تَبْتَغُونَ عَرَضَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا نَفِثُوا اللَّهَ مَعَانِمُ

mais quand ils s'en retournèrent et que leur peuple les invita à se joindre à eux pour combattre les musulmans, ils répondirent à l'appel. On ne pouvait faire confiance à de telles personnes. On peut difficilement surestimer l'importance de ces directives en temps de guerre, alors que les musulmans étaient entourés de toutes parts d'ennemis.

92a. Ce verset et le suivant montrent que l'homme qui a tué un croyant intentionnellement ne pouvait être un croyant. Dans l'état de guerre qui existait alors en Arabie, les incroyants utilisaient souvent la ruse, professant une ferme croyance en l'Islam pour inciter ainsi les musulmans à aller chez eux afin de leur enseigner la religion, pour ensuite les assassiner.

93a. Les commentateurs sont d'accord sur le contenu de ce verset, à savoir l'assassinat d'un croyant par un incroyant. En fait, le mot *intentionnellement* signifie ici le meurtre d'un homme parce qu'il est croyant, ce que les incroyants firent souvent.

94a. Le mot original pour salutation est *salām* (signifiant *paix*), le premier mot de la salutation musulmane tient lieu par conséquent de salutation musulmane. Les musulmans étaient entourés de toutes parts d'ennemis, pourtant on leur dit de ne pas présumer que chaque tribu arabe appartenait au camp ennemi, mais de s'informer d'abord, si la tribu était vraiment hostile à l'Islam. Même lorsqu'un homme appartenant à une tribu ennemi offrait ses

auparavant, alors Allāh t'a conféré un bienfait; alors informe-toi. Sûrement Allāh est toujours au courant de ce que tu fais.^b

كثيرة ۖ كَذَلِكَ كُنْتُمْ مِنْ قَبْلُ فَمَنَّ اللَّهُ
عَلَيْكُمْ فَتَبَيَّنُوا إِنَّ اللَّهَ كَانَ بِمَا
تَعْمَلُونَ خَبِيرًا ﴿٩٥﴾

95 Ceux qui restent en arrière parmi les croyants, sans être handicapés par une blessure, et ceux qui luttent fort pour Allāh de leur biens et de leur personne, ne sont pas égaux. Allāh a fait en sorte que ceux qui luttent de leurs biens et de leur personne dépassent d'un degré (élevé) ceux qui restent en arrière. Et à chacun Allāh a promis le bien. Et Allāh a accordé, à ceux qui luttent, une puissante récompense au-dessus de ceux qui restent en arrière -

لَا يَسْتَوِي الْقُعْدُونَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ الَّذِينَ
أُولَى الضَّرَرِ وَالْمُجَاهِدُونَ فِي سَبِيلِ
اللَّهِ بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ قَضَلَّ اللَّهُ
الْمُجَاهِدِينَ بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ عَلَى
الْقُعْدِينَ دَرَجَةً ۗ وَكُلًّا وَعَدَ اللَّهُ
الْحُسْنَ ۗ وَقَضَلَّ اللَّهُ الْمُجَاهِدِينَ عَلَى
الْقُعْدِينَ أَجْرًا عَظِيمًا ﴿٩٦﴾

96 De (hauts) degrés de Sa part et la protection et la clémence. Et Allāh est toujours Clément, Miséricordieux.

دَرَجَاتٍ مِّنْهُ وَمَغْفِرَةً وَرَحْمَةً ۗ
وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَّحِيمًا ﴿٩٦﴾

SECTION 14 : Les musulmans qui restèrent avec l'ennemi.

97 (Quant à) ceux que les anges firent mourir alors qu'ils sont injustes envers eux-mêmes, (les anges) diront: Que faisiez-vous? Ils diront: Nous étions faibles sur la terre (Ils) diront: La terre d'Allāh n'était-elle pas

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا هُمُ الْمَلَكَةُ ظَالِمِي
أَنْفُسِهِمْ قَالُوا فِيمَ سَأَلْتُمُو كُنَّا
مُسْتَضْعَفِينَ فِي الْأَرْضِ قَالُوا أَلَمْ تَكُنْ

salutations à un musulman, pour montrer qu'il était musulman, il devait être considéré comme un frère musulman et ne pouvait pas être traité en ennemi. L'Ab raconte le cas où les musulmans, en cherchant l'ennemi, trouvèrent un homme qui gardait ses chèvres. L'homme leur fit le salut musulman mais il fut tué car il ne donna aucune autre preuve qu'il était musulman (B. 65:iv, 18). C'est pour mettre fin à de telles situations que la révélation est venue. Incidemment elle pose le principe qu'il ne faut appeler aucun musulman *kāfir*; même pas l'homme qui ne donne d'autre preuve d'appartenance à l'islam que l'offre du salut musulman. La tendance générale chez les musulmans de se déclarer les uns les autres *kāfir* est cependant si forte, que même l'injonction directe de ce verset est réduite à zéro, sous le prétexte qu'il ne faut appeler musulman aucun juif, ou aucun chrétien, ou aucun hindou, simplement parce qu'il fait le salut musulman. Ce que le verset affirme n'est pas de dire quand une personne que l'on connaît comme juive ou chrétienne ou hindoue peut être déclarée convertie à l'islam, mais que l'on ne peut appeler un musulman *kāfir*, si la seule indication qu'il donne d'être musulman consiste à offrir la salutation musulmane.

94b. Il était défendu aux musulmans de tuer un homme simplement parce qu'il était incroyant. On le dit clairement dans la section 12, où l'on affirme que l'on pouvait tuer uniquement les incroyants qui combattaient les musulmans. Mais même quand un peuple combattait les musulmans, il ne fallait pas tuer l'un d'entre eux s'il

spacieuse, de sorte que vous auriez pu y émigrer? Alors ce sont eux dont le refuge est l'enfer - et c'est un mauvais lieu de séjour.^a

98 Sauf les faibles parmi les hommes et les femmes et les enfants dépourvus de moyens, ils ne peuvent non plus trouver un moyen (de s'échapper);

99 Alors à ceux-ci, il se peut qu'Allāh pardonne. Et Allāh est toujours Celui Qui pardonne, Qui absout.

100 Et celui qui fuit pour Allāh, trouvera sur la terre plusieurs endroits où s'échapper et d'abondantes ressources. Et celui qui quitte son foyer pour s'enfuir vers Allāh et son Messager, si alors la mort le surprend, sa récompense est certainement auprès d'Allāh. Et Allāh est toujours Clément, Miséricordieux.

SECTION 15 : La prière pendant le combat

101 Et quand vous voyagez sur la terre, vous n'êtes pas à blâmer si vous abréguez la prière, si vous craignez que ceux qui ne croient pas vous causeront des ennuis.^a Sûrement les incroyants sont des ennemis déclarés pour vous.

أَرْضُ اللَّهِ وَاسِعَةٌ فَتُهَاجِرُوا فِيهَا فَأُولَئِكَ مَا لَهُمْ جَهَنَّمُ وَسَاءَتْ مَصِيرًا ﴿٥٨﴾

إِلَّا الْمُسْتَضْعَفِينَ مِنَ الرِّجَالِ وَالنِّسَاءِ وَالْوِلْدَانِ لَا يَسْتَطِيعُونَ حِيلَةً وَلَا يَهْتَدُونَ سَبِيلًا ﴿٥٩﴾

فَأُولَئِكَ عَسَى اللَّهُ أَنْ يَعْفُو عَنْهُمْ وَوَكَانَ اللَّهُ عَفْوًا غَفُورًا ﴿٦٠﴾

وَمَنْ يُهَاجِرْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ يَجِدْ فِي الْأَرْضِ مُرَعًا كَثِيرًا وَسَعَةً وَمَنْ يَخْرُجْ مِنْ بَيْتِهِ مُهَاجِرًا إِلَى اللَّهِ وَرَسُولِهِ ثُمَّ يُدْرِكُهُ الْمَوْتُ فَقَدْ وَقَعَ أَجْرُهُ عَلَى اللَّهِ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا ﴿٦١﴾

وَإِذَا ضَرَبْتُمْ فِي الْأَرْضِ فَلَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَنْ تَقْصُرُوا مِنَ الصَّلَاةِ إِنْ خِفْتُمْ أَنْ يَفْتِنَكُمُ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنَّ الْكَافِرِينَ كَانُوا أَعْدَاؤُكُمْ يُبِينُونَ ﴿٦٢﴾

donnait la moindre indication d'être musulman.

97a. Par ceux qui furent injustes envers leur âme on désigne les personnes qui furent convaincues de la vérité de l'islam, mais qui choisirent de demeurer parmi les incroyants, lesquels ne leur permirent pas d'exprimer librement leurs croyances, malgré leurs moyens de joindre les musulmans et de proclamer ouvertement l'islam.

101a. Il est admis que la cérémonie de prières en voyage soit plus courte que la cérémonie de prières ordinaire dans les prières *zuhr*, *'asr* et *'ishā'* et consiste en deux *rak'ahs farḍ* au lieu de quatre. Il est de plus évident, d'après des témoignages, qu'il en était ainsi avant la révélation de ce verset. Selon 'A'ishah, la prière telle qu'instituée au début consistait en deux *rak'ahs* seulement, que l'on soit en voyage ou non, et plus tard une cérémonie ordinaire de ces trois prières fut portée à quatre (B. 8:1). Selon l'Ab, la prière telle qu'ordonnée au départ consistait normalement en quatre *rak'ahs* au cours de ces trois prières, et en deux *rak'ahs* en voyage (M.6). Selon ces deux points de vue, l'abrègement de la prière, tel que mentionné dans ce verset, est très différent de la cérémonie ordinaire plus brève en voyage, et le verset suivant en donne les détails. Selon 'Umar cependant, l'abrègement au cours d'un voyage fut le résultat de la révélation de ce verset, et même si l'abrègement était permis seulement quand il y avait danger de la part de l'ennemi, plus tard, il fut permis au cours de tout voyage,

102 Et quand tu es parmi eux et que tu diriges la prière pour eux, qu'un groupe d'entre eux se tiennent debout avec toi, et qu'ils prennent leurs armes. Ensuite quand ils ont exécuté leur prosternation, qu'ils aillent derrière toi, et qu'un autre groupe qui n'a pas encore prié s'avance et prie avec toi, et qu'ils prennent leurs précautions et leurs armes. Ceux qui ne croient pas attendent impatiemment que vous négligiez vos armes et votre équipement, afin de pouvoir vous attaquer d'une attaque soudaine et unie. Et vous n'êtes pas à blâmer, si vous êtes incommodés par la pluie ou si vous êtes malades, de déposer les armes; et prenez vos précautions. Sûrement Allāh a préparé un châtement humiliant pour les incroyants.^a

وَإِذَا كُنْتَ فِيهِمْ فَأَقَمْتَ لَهُمُ الصَّلَاةَ فَلْتَقُمْ طَائِفَةٌ مِنْهُمْ مَعَكَ وَيَأْخُذُوا بِأَسْلِحَتِهِمْ فَعِنْدَ إِذْ أَسَجَدُوا فَاسْجُدُوا مِنْ وَرَائِكُمْ وَلْتَأْتِ طَائِفَةٌ أُخْرَى لَمْ يُصَلُّوا فَلْيُصَلُّوا مَعَكَ وَيَأْخُذُوا بِحَدْرِهِمْ وَأَسْلِحَتِهِمْ وَذَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْ كَفَلُوا عَنْ أَسْلِحَتِكُمْ وَأَمْنِيتِكُمْ فَيَقْبَلُونَ عَلَيْكُمْ مَيْلَةً وَاحِدَةً وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ إِنْ كَانَ بِكُمْ أذىٌ مِنْ مَطَرٍ أَوْ كُنْتُمْ مَرْضَى أَنْ تَضَعُوا أَسْلِحَتَكُمْ وَخُذُوا حُدْرَتَكُمْ إِنَّ اللَّهَ أَعَدَّ لِلْكَافِرِينَ عَذَابًا مُهِينًا ﴿١٠٢﴾

103 Alors quand vous avez fini la prière, rappelez-vous Allāh en vous tenant debout et assis et allongés. Mais quand vous êtes en sécurité, hors de danger, observez la prière (régulière). La prière a sûrement été ordonnée aux croyants à des moments déterminés.^a

وَإِذَا قَضَيْتُمُ الصَّلَاةَ فَادْكُرُوا اللَّهَ قِيَامًا وَرُكُوعًا وَعَلَىٰ جُنُوبِكُمْ فَإِذَا اطْمَأْنَنْتُمْ فَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ إِنَّ الصَّلَاةَ كَانَتْ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ كِتَابًا مَوْقُوتًا ﴿١٠٣﴾

104 Et ne soyez pas lâches dans la poursuite de l'ennemi. Si vous souffrez ils souffrent (aussi) comme vous souffrez, et vous espérez d'Allāh ce qu'ils n'espèrent pas. Et Allāh est sans cesse Celui Qui sait, Qui est sage.

وَلَا تَهْمُوا فِي ابْتِغَاءِ الْقَوْمِ إِنْ تَكُونُوا تَأْمِنُونَ فَإِنَّهُمْ يَأْتَمُونَ كَمَا تَأْتَمُونَ وَتَرْجُونَ مِنَ اللَّهِ مَا لَا يَرْجُونَ ۗ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿١٠٤﴾

qu'il y ait danger ou non. Quand on lui demanda pourquoi on abrégait la prière en voyage quand il n'y avait plus de danger, car tout le pays était en paix, il répondit qu'il avait demandé la même question au Prophète de Dieu et que celui-ci lui avait répondu que l'abrègement "était un *sadaqah* ou un don généreux de Dieu, alors acceptez-Son don" (AD. 4:1).

102a. Ce verset et le précédent démontrent l'importance de la prière dans l'Islam, prière qu'il ne fallait pas négliger même face à l'ennemi. Les soldats de l'Islam n'étaient pas des hommes dont la guerre était l'occupation primordiale; le but principal de leur vie, comme le montrent ces versets, était de rester en communion avec l'Être Divin, en oubliant même le danger imminent, quand venait le moment d'établir cette communion.

SECTION 16 : Les hypocrites sont malhonnêtes

105 Sûrement Nous t'avons révélé le Livre avec vérité, de sorte que tu puisses juger entre les personnes au moyen de ce qu'Allāh t'a enseigné. Et ne sois pas celui qui plaide la cause des gens malhonnêtes,^a

إِنَّا أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ
لِتَحْكُمَ بَيْنَ النَّاسِ بِمَا أَرَاكَ اللَّهُ
وَلَا تَكُنْ لِلْخَائِبِينَ خَصِيمًا ۝

106 Et demande pardon à Allāh. Sûrement Allāh est toujours Clément, Miséricordieux.^a

وَأَسْتَغْفِرِ اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَفُورًا رَحِيمًا ۝

107 Et ne lutte pas pour la défense de ceux qui agissent avec infidélité envers leur âme. Sûrement Allāh n'aime pas celui qui est traître, pécheur:

وَلَا تُجَادِلْ عَنِ الَّذِينَ يَخْتَانُونَ أَنفُسَهُمْ
إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ مَنْ كَانَ خَوَّازًا أَثِيمًا ۝

108 Ils cherchent à cacher aux hommes et ils ne peuvent pas cacher à Allāh, et Il est avec eux quand ils tiennent conseil la nuit sur des sujets qui ne Lui plaisent pas. Et Allāh entoure sans cesse ce qu'ils font.^a

يَسْتَخْفُونَ مِنَ النَّاسِ وَلَا يَسْتَخْفُونَ مِنَ
اللَّهِ وَهُوَ مَعَهُمْ إِذْ يُبَيِّنُونَ مَا لَا يَرْضَى
مِنَ الْقَوْلِ وَكَانَ اللَّهُ بِمَا يَعْمَلُونَ مُحِيطًا ۝

Selon ce que l'on affirme dans ce verset, la congrégation n'exécutait qu'un seul *rak'ah* de prière avec le Prophète qui dirigeait la prière et disait deux *rak'ahs*; mais l'on nous dit dans un hadith, que l'autre *rak'ah* était récité par chaque partie de l'assemblée séparément (B. 12:1). Ceci montre l'importance de réciter la prière dans une assemblée, ce qu'il ne fallait pas négliger même sur le champ de bataille.

103a. Par *kitāb mauqūt*, ou une ordonnance à heure fixe, on veut dire une ordonnance réglée quant au temps, ou qu'il est obligatoire d'exécuter à des moments précis. Les heures de la prières furent par conséquent déterminées par le Prophète guidé par Dieu, et l'observation des heures de prière fait partie intégrante de la bonne observation de la prière. C'est cette caractéristique de la prière islamique qui en fait une force unique pour l'unification de la race humaine.

105a. Avec une légère différence dans les détails, les commentateurs sont d'accord pour dire qu'une dispute entre un musulman et un juif est à l'origine de la révélation de ces versets, dispute au cours de laquelle le Prophète rendit jugement contre le musulman. Ṭa'mah ibn Ubairaq avait volé une cote de mailles, et l'ayant cachée chez un juif, il accusa ensuite le juif du vol, soutenu par sa tribu. Le Prophète, malgré l'hostilité flagrante des juifs, blanchit le juif de l'accusation. C'était à un moment où l'on avait cruellement besoin de tous les bras pour la défense de l'Islam, et un verdict contre un homme appuyé par toute sa tribu, signifiait la perte de cette tribu. Mais de telles considérations n'avaient aucun poids aux yeux du Prophète. Ainsi ces versets posent pour principe général que le malhonnêteté doit être punie et la balance de la justice doit être en équilibre entre les musulmans et les non-musulmans, et entre les amis et les ennemis.

106a. L'injonction dans ce verset, de même que dans le précédent, s'adresse à tout musulman appelé à servir de juge. Il doit être strictement équitable entre les gens de son propre peuple de même qu'avec les étrangers, et doit en outre demander la protection d'Allāh pour éviter de se rendre coupable d'une injustice, même inconsciente, car c'est seulement avec l'aide de la protection Divine qu'un homme dans cette situation peut éviter la partialité.

108a. Il est ici question de ceux qui appuyèrent l'homme coupable. De telles personnes sont condamnées comme des hypocrites. On continue à traiter le même sujet dans les versets qui suivent.

109 Regardez! Vous êtes ceux qui peuvent lutter en leur faveur dans la vie de ce monde, mais qui luttera avec Allāh en leur faveur le jour de la Résurrection, ou qui aura la responsabilité de leurs affaires?

110 Et celui qui fait le mal ou qui fait du tort à son âme, qui demande ensuite le pardon d'Allāh, trouvera qu'Allāh est Clément, Miséricordieux.

111 Et celui qui commet un péché, le commet uniquement contre lui-même. Et Allāh est toujours Celui Qui sait, Qui est sage.

112 Et celui qui commet une faute ou un péché, qui accuse ensuite un innocent, prend sûrement sur lui-même le poids d'une calomnie et d'une faute évidente.

هَٰكُمْ هُوَ الَّذِي جَدَلْتُمْ عَنْهُمْ فِي الْحَيَاةِ
الدُّنْيَا فَمَنْ يُجَادِلِ اللَّهَ عَنْهُمْ يَوْمَ
الْقِيَامَةِ أَمْ مَنْ يَكُونُ عَلَيْهِمْ وَكَيْلًا ﴿٩٩﴾

وَمَنْ يَعْمَلْ سُوءًا أَوْ يَظْلِمْ نَفْسَهُ ثُمَّ
يَسْتَغْفِرِ اللَّهَ يَجِدِ اللَّهَ غَفُورًا رَحِيمًا ﴿١٠٠﴾

وَمَنْ يَكْسِبْ لِسْمًا فَإِنَّمَا يَكْسِبُهَا عَلَى
نَفْسِهِ ط وَكَانَ اللَّهُ عَلَيْهِمُ حَكِيمًا ﴿١٠١﴾

وَمَنْ يَكْسِبْ حَظِيئَةً أَوْ إِثْمًا ثُمَّ يَزِمِ
بِهِ بَرِيئًا فَقَدْ أَحْتَسَبَ بُهْتَانًا ط وَإِنَّمَا هِيَ إِثْمٌ
عَلَيْهِ ط ﴿١٠٢﴾

SECTION 17 : Les conseils secrets des hypocrites

113 Et n'eût été de la grâce d'Allāh sur toi et de Sa clémence, un parti d'entre eux avait certainement projeté de te ruiner. Et ils ne font que se ruiner eux-mêmes,^a et ne peuvent te faire mal en aucune façon. Et Allāh t'a révélé le Livre et la Sagesse, et Il t'a enseigné ce que tu ne savais pas, et la grâce d'Allāh sur toi est immense.

114 Il n'y a rien de bon dans la plupart de leurs conseils secrets sauf (chez) celui qui recommande la charité ou la bonté ou la réconciliation entre les personnes. Et quiconque fait ceci, recherchant le plaisir d'Allāh, Nous lui donnerons une puissante récompense.

115 Et celui qui agit avec hostilité envers le Messager après que la bonne voie lui ait été indiquée et qui suit

وَكَوْلَا فَضَّلَ اللَّهُ عَلَيْكَ وَرَحْمَتُهُ كَثَبَتْ
طَائِفَةً مِّمَّهُمْ أَنْ يُضِلُّوكَ وَمَا يُضِلُّونَ
إِلَّا أَنفُسَهُمْ وَمَا يَصُدُّونَكَ مِنْ شَيْءٍ ط
وَآنزَلَ اللَّهُ عَلَيْكَ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ
وَعَلَّمَكَ مَا لَمْ تَكُنْ تَعْلَمُ وَكَانَ
فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكَ عَظِيمًا ﴿١٠٣﴾

لَا خَيْرَ فِي كَثِيرٍ مِنْ نَجْوَاهُمْ إِلَّا مَنْ أَمَرَ
بِصَدَاقَةٍ أَوْ مَعْرُوفٍ أَوْ إِصْلَاحٍ بَيْنَ النَّاسِ
وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ ابْتِغَاءَ مَرْضَاتِ اللَّهِ
فَسَوْفَ نُؤْتِيهِ أَجْرًا عَظِيمًا ﴿١٠٤﴾

وَمَنْ يُشَاقِقِ الرَّسُولَ مِنْ بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ

une autre voie que celle des croyants, Nous le retournons à ce vers quoi il se tourne (lui-même) et Nous le faisons entrer en enfer; et c'est un mauvais lieu de séjour.^a

لَهُ الْهُدَىٰ وَيَتَّبِعْ غَيْرَ سَبِيلِ الْمُؤْمِنِينَ
نُؤَلِّقُهَا لَوَىٰ وَنُصَلِّبُهَا جَهَنَّمَ وَسَاءَتْ مَصِيرًا ﴿١١٠﴾

SECTION 18 : Condamnation de l'idolâtrie

116 Sûrement Allāh ne pardonne pas que l'on Lui élève des égaux, et Il pardonne tout sauf cela, à qui il Lui plaît. Et quiconque élève un égal à Allāh, s'éloigne certainement de la voie.

إِنَّ اللَّهَ لَا يَغْفِرُ أَنْ يُشْرَكَ بِهِ وَيَغْفِرُ مَا
دُونَ ذَلِكَ لِمَنْ يَشَاءُ وَمَنْ يُشْرِكْ بِاللَّهِ
فَقَدْ ضَلَّ ضَلًّا بَعِيدًا ﴿١١١﴾

117 En plus de Lui ils ne font appel qu'à des divinités féminines^a et ne font appel qu'à un démon rebelle,^b

إِنْ يَدْعُونَ مِنْ دُونِهَا إِنثًا وَإِنْ
يَدْعُونَ إِلَّا شَيْطَانًا مَرِيدًا ﴿١١٢﴾

118 Qu'Allāh a maudits. Et il dit: Certainement je prendrai de Tes serviteurs une part déterminée;

لَعَنَهُ اللَّهُ وَقَالَ لَأَتَّخِذَنَّ مِنْ عِبَادِكَ
بَعْضًا مَفْرُوضًا ﴿١١٣﴾

119 Et certainement je les mènerai hors de la voie et j'exciterai chez eux des désirs illusoire et je leur ordonnerai de couper les

وَلَا ضَلَّ لَهُمْ وَلَا مَنِيَّةَ لَهُمْ وَلَا أَمْرَ لَهُمْ
فَلْيَعْبُدُوا أَزْوَاجَهُمْ وَالْبَنِينَ وَالشَّجَرَةَ
الَّتِي لِلْجِبَالِ كَمَا ضَلَّتْ قَوْمُكَ مِنْ قَبْلُ
وَكُلُّهُمْ فِي سَاءِ مَقَرٍّ ﴿١١٤﴾

113a. *Aqalla-hū* est l'équivalent de *ahlaka-hū*, il l'a détruit ou amené à sa perte (LL).

115a. Ce verset parle clairement des hypocrites, qui suivirent *une voie autre que la voie* des croyants. Seule une déformation des mots pourrait leur faire signifier que c'était une faute de différer de la majorité des musulmans sur n'importe quelle question de religion.

117a. *Ināth* a deux sens, et l'on peut adopter l'un ou l'autre. (1) Il signifie *des choses inanimées*, comme les arbres et les pierres et le bois. (2) Il signifie aussi *des idoles*, parce qu'ils donnaient aux idoles des noms *féminins*, par exemple Lāt, 'Uzzā, Manāt (LL). Hasan dit que chaque tribu arabe avait une idole, que l'on appelait la *unthā* (litt., *femelle*) d'une telle tribu (Rz). C'est pourquoi l'on peut traduire le mot par *divinités féminines*.

117b. *Marid* et *mārid* ont tous deux le même sens, v.g. *un être dépourvu de toute valeur* (R). Selon LL le sens de *marid* est *insolent* ou *rebelle*.

oreilles du bétail,^a et je leur ordonnerai d'altérer la création d'Allāh.^b Et celui qui prend le démon pour ami, en délaissant Allāh, subit certainement une perte évidente.

خَلَقَ اللَّهُ وَمَنْ يَتَّخِذِ الشَّيْطَانَ وَلِيًّا مِّنْ دُونِ اللَّهِ فَقَدْ خَسِرَ خُسْرًا نَّارًا مُّبِينًا ﴿١٥﴾

120 Il leur fait des promesses et excite chez eux des désirs futiles. Et le démon ne leur promet que des déceptions.

يَعِدُهُمْ وَيُمَنِّيهِمْ وَمَا يَعِدُهُمُ الشَّيْطَانُ إِلَّا غُرُورًا ﴿١٦﴾

121 Ceux-ci - leur refuge est l'enfer, et ils ne trouveront pas de moyen pour en réchapper.

أُولَئِكَ مَا لَهُمْ جَهَنَّمُ وَلَا يَجِدُونَ عَنْهَا مَحِيصًا ﴿١٧﴾

122 Et ceux qui croient et qui font le bien, Nous les ferons entrer dans des Jardins où coulent des ruisseaux, pour y demeurer pour toujours. C'est la promesse d'Allāh, en vérité. Et qui est plus fidèle à sa parole qu'Allāh?

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ سَنُدْخِلُهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا وَعَدَّ اللَّهُ حَقًّا وَمَنْ أَصْدَقُ مِنَ اللَّهِ قِيلًا ﴿١٨﴾

123 Cela ne répondra pas à vos désirs futiles^a ni aux désirs futiles du Peuple du Livre. Quiconque fait le mal, en sera puni et ne trouvera auprès d'Allāh ni ami ni aide.

لَيْسَ بِأَمَانِيكُمْ وَلَا أَمَانِي أَهْلِ الْكِتَابِ مَنْ يَعْمَلْ سُوءًا يُجْزَى بِهِ وَلَا يَجِدْ لَهُ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا ﴿١٩﴾

119a. L'usage de fendre ou de couper l'oreille de certains animaux était une forme courante de polythéisme en Arabie, car cet animal était considéré comme consacré à certaines idoles. Voir plus loin 5:103a.

119b. Une comparaison avec 30:30 montrera clairement que par la création d'Allāh on veut dire ici la religion d'Allāh, parce que la vraie religion est la religion naturelle de l'homme. Dans 30:30 nous avons: "Alors dresse ta face pour la religion dans le bon état: la nature faite par Allāh dans laquelle Il a fait les hommes; il n'y a pas de déformation de la création d'Allāh, c'est la bonne religion, mais la plupart des personnes l'ignorent". Quand on dit que le démon change la création d'Allāh, on veut donc dire le changement de la religion naturelle de l'homme laquelle exige l'obéissance à Allāh et à Ses lois. Certains commentateurs comprennent par changer la création d'Allāh l'utilisation de Ses choses créées dans un but autre que celui pour lequel elles ont été créées, et l'adoration d'objets tels que le soleil, etc., qui ont été créés en réalité pour être asservis à l'homme.

123a. Les vains désirs des idolâtres étaient qu'ils ne soient pas ressuscités après la mort: "Et ils disent, Il n'y a rien que notre vie dans ce monde, et nous ne serons pas ressuscités" (6:29). Quant au Peuple du Livre: "Les juifs et les chrétiens disent, Nous sommes les fils d'Allāh et Ses bien-aimés" (5:18). La vraie loi - la loi de la nature - est décrite dans ce qui suit, le mal ou le bien porte sa propre récompense.

124 Et quiconque fait de bonnes actions, homme ou femme, il (ou elle) est un croyant - ceux-ci entreront dans le Jardin, et ne seront pas du tout traités injustement.

وَمَنْ يَعْمَلْ مِنَ الصَّالِحَاتِ مِنْ ذَكَرٍ أَوْ
أُنْثَىٰ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَأُولَٰئِكَ يَدْخُلُونَ
الْجَنَّةَ وَلَا يُظْلَمُونَ نَقِيرًا ﴿١٢٤﴾

125 Et qui est meilleur dans la religion que celui qui se soumet entièrement à Allāh tout en faisant le bien (aux autres) et qui suit la foi d'Abraham, l'homme droit? Et Allāh a pris Abraham pour ami.

وَمَنْ أَحْسَنُ دِينًا مِمَّنْ أَسْلَمَ وَجْهَهُ
لِلَّهِ وَهُوَ مُحْسِنٌ وَاتَّبَعَ مِلَّةَ إِبْرَاهِيمَ
حَنِيفًا وَاتَّخَذَ اللَّهُ إِبْرَاهِيمَ خَلِيلًا ﴿١٢٥﴾

126 Et à Allāh appartient tout ce qu'il y a dans le ciel et tout ce qu'il y a sur la terre. Et Allāh entoure toujours toutes choses.

وَاللَّهُ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ ط
وَكَانَ اللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ مُّحِيطًا ﴿١٢٦﴾

SECTION 19 : Le traitement équitable des orphelins et des femmes

127 Et ils te demandent une décision sur les femmes. Dis: Allāh te fait savoir Sa décision à leur sujet; et ce qui t'est récité dans le Livre concernant les veuves, à qui tu ne donnes pas ce qui est prévu pour elles, alors que tu n'es pas enclin à les marier, ni aux plus faibles parmi les enfants, et que tu dois traiter les orphelins avec justice. Et tout le bien que tu fais, Allāh est sûrement Celui Qui le sait.^a

وَيَسْتَفْتُونَكَ فِي النِّسَاءِ ط قُلِ اللَّهُ يُعَذِّبُهُمْ
فِيمَنْ لَا وَمَا يُنَالِي عَلَيْكُمْ فِي الْكِتَابِ فِي
يَتَمَى النِّسَاءِ النَّبِيِّ لَا تُوْتُوهُنَّ مَا كُتِبَ
لَهُنَّ وَتَرْغَبُونَ أَنْ تَنْكِحُوهُنَّ وَالْمُسْتَضْعَفِينَ
مِنَ الْوُلْدِ إِنَّ وَأَنْ تَقْرُوهُم بِالْقِسْطِ ط
وَمَا تَفْعَلُوا مِنْ خَيْرٍ فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ بِهِ عَلِيمًا ﴿١٢٧﴾

127a. Les mots *ce qui t'est récité dans le Livre* se rapportent au v. 3; voir 4:3a. Il y a presque unanimité sur ce point. *Yatāma-l-nisā'i* signifie *les orphelins de femmes*; de même *les femmes n'ayant pas de mari* ou *les veuves* (LA). Dans le Qur'ān Sacré, on met sans cesse l'accent sur l'idée de faire le bien aux femmes et aux orphelins. Ce que l'on affirme ici, c'est qu'une décision au sujet du bien à faire aux femmes, aux faibles enfants et aux orphelins a déjà été rendue. Les mots, *et ce qui t'est récité dans le Livre concerne les veuves, à qui tu ne donnes pas ce qui est prévu pour elles, alors que tu n'es pas disposé à les marier*, sont entre parenthèses car ils se rapportent au v. 3. Quel que soit le sens adopté pour les mots *yatāma-l-nisā'i*, le sens du passage entre parenthèses est que l'ordre donné dans le v. 3 par les mots *si vous craignez de ne pouvoir faire justice aux orphelins, épousez des femmes comme bon vous semble*, se rapportent aux orphelins des femmes (ou aux veuves) auxquelles on refusait leur part d'héritage, leur propre part, de même que la part de leurs enfants orphelins, et les gens n'étaient pas non plus enclins à les marier, à cause du fardeau qu'elles amenaient avec elles, c'est-à-dire leurs enfants. Ainsi l'on leur donnait la permission d'épouser ces femmes, même jusqu'à

128 Et si une femme craint les mauvais traitements de la part de son mari ou la désertion^a ils ne sont pas à blâmer s'ils effectuent une réconciliation entre eux. Et la réconciliation est préférable. Et l'on rencontre l'avarice dans l'esprit (des hommes). Et si vous faites le bien (aux autres) et si vous observez votre devoir, sûrement Allāh est sans cesse au courant de ce que vous faites.

129 Et vous ne pouvez rendre la justice entre les épouses, même si vous (le) désirez, mais ne vous montrez pas peu enclins (envers l'une) avec un manque d'enthousiasme total, de sorte que vous la laissiez dans l'incertitude. Et si vous vous réconciliez et si vous observez votre devoir, sûrement Allāh est toujours Clément, Miséricordieux.

130 Et s'ils se séparent, Allāh les rendra tous deux libres par la volonté de Sa largesse. Et Allāh est toujours Généreux, Sage.

131 Et à Allāh appartient tout ce qu'il y a dans les cieux et tout ce qu'il y a sur la terre. Et certainement Nous ordonnons à ceux qui ont reçu le Livre avant vous et (Nous) vous (ordonnons) d'observer votre devoir envers Allāh. Et si vous ne croyez pas, sûrement à Allāh appartient tout ce qu'il y a dans les cieux et tout ce qu'il y a sur la terre. Et Allāh est toujours Indépendant, Digne de louanges.

وَأِنْ أُمْرَأَةٌ خَافَتْ مِنْ بَعْلِهَا نُشُورًا أَوْ إِعْرَاضًا فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَا أَنْ يُصْلِحَا بَيْنَهُمَا صُلْحًا وَالصُّلْحُ خَيْرٌ وَأُحْضِرَتِ الْأَنفُسُ الشُّحَّ وَإِنْ تُحْسِنُوا وَتَتَّقُوا فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا ﴿٣٠﴾

وَلَنْ يَسْتَطِيعُوا أَنْ تَعْدِلُوا بَيْنَ النِّسَاءِ وَكُوتِرْصَنَّهُمْ فَلَا تَمِيلُوا كُلَّ الْمِيلِ فَتَدْرُواهَا كَالْمِغْلَقَةِ وَإِنْ تُصْلِحُوا وَتَتَّقُوا فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ عَفُورًا رَحِيمًا ﴿٣١﴾

وَإِنْ يَتَفَرَّقَا يُغْنِ اللَّهُ كُلًّا مِنْ سَعَتِهِ وَكَانَ اللَّهُ وَاسِعًا حَكِيمًا ﴿٣٢﴾

وَاللَّهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَلَقَدْ وَصَّيْنَا الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ مِنْ قَبْلِكُمْ وَإِيَّاكُمْ أَنْ اتَّقُوا اللَّهَ ط وَإِنْ تَلَفْتُمْ وَأَخَذْتُمْ فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ ط وَكَانَ اللَّهُ غَنِيًّا حَمِيدًا ﴿٣٣﴾

quatre d'entre elles. C'est un fait admis que les veuves et leurs enfants orphelins ne recevaient aucune part de l'héritage. Le Qur'an suscita un grand changement: il exigeait que l'on donne une part de l'héritage aux femmes de même qu'aux orphelins, et l'on recommande aussi d'épouser ces femmes. La relation avec le v. 3 est encore plus claire dans le v. 129 qui traite de la justice entre les épouses.

128a. On utilise deux mots ici, *nushūz* et *i'rād*. Le premier signifie littéralement *élever*, et *nushūz* de la part de l'épouse a déjà été expliqué dans 34e. *Nushūz* de la part de l'époux signifie *la traiter injustement, manquer de bonté à son égard* ou *la détester et la haïr* (LL), et par conséquent, on le traduit ici par mauvais traitement

132 Et à Allāh appartient tout ce qu'il y a dans les cieux et tout ce qu'il y a sur la terre. Et Allāh suffit comme responsable des choses.

وَاللَّهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ ط
وَكَفَى بِاللَّهِ وَكِيلًا ۝

133 Et s'il Lui plaît, Il vous emportera, O peuple, et en amènera d'autres. Et Allāh est toujours Puissant pour le faire.

إِنْ يَشَاءُ يُدْهِبْكُمْ أَيُّهَا النَّاسُ وَيَأْتِ
بِآخَرِينَ ط وَكَانَ اللَّهُ عَلَى ذَلِكَ قَدِيرًا ۝

134 Quiconque désire la récompense de ce monde - alors auprès d'Allāh se trouve la récompense de ce monde et l' Au-delà. Et Allāh est toujours Celui Qui entend, Qui voit.

مَنْ كَانَ يُرِيدُ ثَوَابَ الدُّنْيَا فَعِنْدَ اللَّهِ
ثَوَابُ الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ ط وَكَانَ اللَّهُ
سَمِيعًا بَصِيرًا ۝

SECTION 20 : Condamnation de l'hypocrisie

135 O vous qui croyez, soyez ceux qui maintiennent la justice, qui témoignent d'Allāh, même si c'est à vos propre dépens ou aux dépens de (vos) parents ou de vos proches parents - qu'ils soient riches ou pauvres, Allāh a plus de droits sur les deux.^a Alors n'écoutez pas vos (bas) instincts, ne déviez pas. Et si vous déformez (la vérité) ou si vous vous en éloignez, sûrement Allāh est sans cesse au courant de ce que vous faites.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُونُوا قَوَّامِينَ بِالْقِسْطِ
شُهَدَاءَ لِلَّهِ وَلَوْ عَلَىٰ أَنفُسِكُمْ أَوِ الْوَالِدِينَ
وَالْأَقْرَبِينَ ۚ إِنْ يَكُنْ عَدِيًّا أَوْ قَبِيْرًا
فَاللَّهُ أَوْلَىٰ بِهِمَا ۚ فَلَا تَتَّبِعُوا الْهَوَىٰ أَنْ
تَعْدِلُوا ۚ وَإِنْ تَلَوْنَا أَوْ نَعْرِضُوا فَإِنَّ اللَّهَ
كَانَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا ۝

136 O vous qui croyez, croyez en Allāh et en Son Messenger et au Livre qu'Il a révélé à Son Messenger et au Livre qu'il a révélé auparavant. Et celui qui ne croit pas en Allāh et en Ses anges et en Ses Livres et en Ses messagers et au Dernier Jour, s'égarera certainement.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا آمِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ
وَالْكِتَابِ الَّذِي نَزَّلَ عَلَىٰ رَسُولِهِ ۚ وَالْكِتَابِ
الَّذِي نَزَّلَ مِنْ قَبْلُ ۚ وَمَنْ يَكْفُرْ
بِاللَّهِ وَمَلَائِكَتِهِ وَكُتُبِهِ وَرُسُلِهِ
وَالْيَوْمِ الْأَخِيرِ فَقَدْ ضَلَّ ضَلَالًا بَعِيدًا ۝

ou cruauté. *l'rad* signifie littéralement *rejeter, éviter, esquiver* ou *laisser une chose*. Je l'ai traduit ici par *désertion*.

135a. Le sens en est que vous ne devriez pas être partial envers l'homme riche, à cause de faveurs que vous pouvez en espérer, ou du tort que vous craignez qu'il vous fasse, et que vous ne devriez pas affirmer autre chose que la vérité quand la personne contre qui vous témoignez est un homme pauvre, par compassion pour lui. *Allāh a de meilleurs droits sur eux* signifie qu'ils doivent être traités avec justice. Ainsi, ni les liens de parenté et d'amour, ni des considérations de crainte, de faveur, ou de compassion ne doivent pousser à s'éloigner de la vérité d'un cheveu.

137 Ceux qui croient et ensuite ne croient plus, qui croient de nouveau et ne croient plus de nouveau, qui ensuite augmentent leur incroyance,^a Allāh ne leur pardonnera jamais ni ne les guidera sur la (bonne) voie.^b

138 Annoncez aux hypocrites que pour eux il y a un douloureux châtement -^a

139 Ceux qui prennent des incroyants pour amis plutôt que des croyants. Est-ce qu'ils recherchent la puissance auprès d'eux? La puissance appartient sûrement toute à Allāh.

140 Et sans doute Il vous a révélé dans le Livre, que lorsque vous entendez des gens dire qu'ils ne croient pas aux messages d'Allāh et qu'ils s'en moquent, ne vous asseyez pas avec eux jusqu'à ce qu'ils adoptent un autre discours, car ensuite vous seriez sans doute comme eux. Sûrement Allāh rassemblera tous les hypocrites et les incroyants en l'enfer -^a

141 Ceux qui attendent votre (malheur). Alors si vous connaissez la victoire de la part d'Allāh ils disent: N'étions-nous pas avec vous? Et si les incroyants connaissent la chance, ils disent: Ne l'avons-nous pas emporté contre vous et ne vous avons-nous pas défendus contre les croyants? Alors Allāh jugera entre vous le jour de la Résurrection. Et Allāh n'aidera d'aucune façon les incroyants contre les croyants.

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا ثُمَّ كَفَرُوا ثُمَّ آمَنُوا ثُمَّ كَفَرُوا ثُمَّ أَدَّأُوا كُفْرًا لَمْ يَكُنِ اللَّهُ لِيُغْفِرْ لَهُمْ وَلَا لِيَهْدِيَهُمْ سَبِيلًا ۝

بَشِّرِ الْمُنَافِقِينَ بِأَنَّ لَهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ۝

الَّذِينَ يَتَّخِذُونَ الْكَافِرِينَ أَوْلِيَاءَ مِنْ دُونِ الْمُؤْمِنِينَ أَيْبَتُونَ عِنْدَهُمُ الْعِزَّةَ فَإِنَّ الْعِزَّةَ لِلَّهِ جَمِيعًا ۝

وَقَدْ نَزَّلَ عَلَيْكُمْ فِي الْكِتَابِ أَنْ إِذَا سَمِعْتُمْ آيَاتِ اللَّهِ يُكْفَرُ بِهَا وَيُسْتَهْزَأُ بِهَا فَلَا تَفْعَلُوا مَعَهُمْ حَتَّى يَخُوضُوا فِي حَدِيثٍ غَيْرِهِ ۚ إِنَّكُمْ إِذًا مِثْلُهُمْ ۚ إِنَّ اللَّهَ جَامِعُ الْمُنَافِقِينَ وَالْكَافِرِينَ فِي جَهَنَّمَ جَمِيعًا ۝

الَّذِينَ يَتَرَبَّصُونَ بِكُمْ فَإِنْ كَانَ لَكُمْ فِتْنَةٌ مِنْ اللَّهِ فَأَلُوا كُفْرًا مَعَكُمْ ۚ وَإِنْ كَانَ لِلْكَافِرِينَ نَصِيبٌ لِمَا نَزَّلْنَا لَكُمْ فَسَنَجْزِيهِمْ عَلَىٰ كَيْفِهِمْ وَنَتَّعَمُكُم مِّنَ الْمُؤْمِنِينَ ۚ فَاللَّهُ يَحْكُمُ بَيْنَكُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ ۚ وَكُنْ يَجْعَلِ اللَّهُ لِلْكَافِرِينَ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ سَبِيلًا ۝

137a. Il y eut certains indécis qui revinrent à plusieurs reprises à l'incroyance. La mention au v. 136 du Livre "qu'Il a révélé auparavant", montre clairement qu'il s'agit des juifs chez qui il y avait beaucoup d'hypocrites.

137b. Le fait qu'Allāh ne les guide pas, est la conséquence de leurs propres actions. Ils hésitèrent d'abord, mais à la fin ils s'affirmèrent dans l'incroyance.

138a. *Tabshir* (relatif à *bushrah*, i.e. *aspect*) dénote à l'origine l'annonce d'un événement qui produit un changement dans l'apparence. Selon l'acception courante on l'utilise au sujet des nouvelles qui réjouissent un homme, mais on l'utilise parfois pour l'annonce d'un événement qui attriste un homme (LL).

140a. Voir 6:68 qui fut révélé à Makkah. Il est dit aux musulmans de quitter l'assemblée où l'on tourne la vérité en dérision. La critique est tout autre chose et un musulman devrait toujours être prêt à faire face à toute critique de sa religion.

SECTION 21 : La fin des hypocrites

142 Les hypocrites cherchent à tromper Allāh, et Il leur fera payer leur mauvaise foi.^a Et quand ils se tiennent debout pour la prière, ils se tiennent paresseusement - ils ne le font que pour être vus des hommes et ne se souviennent que peu d'Allāh,

إِنَّ الْمُنَافِقِينَ يُخَدِعُونَ اللَّهَ وَهُوَ خَادِعُهُمْ
وَإِذَا قَامُوا إِلَى الصَّلَاةِ قَامُوا كَسَالَى
يُرَاءُونَ النَّاسَ وَلَا يَذْكُرُونَ اللَّهَ إِلَّا قَلِيلًا ﴿١٤٢﴾

143 Hésitant entre cela (et ceci) - (n'appartenant) ni à ceux-ci ni à ceux-là.^a Et celui qu'Allāh laisse dans l'erreur, tu ne trouveras pas de voie pour lui.

مُذَبْذَبِينَ بَيْنَ ذَلِكَ ۖ إِلَى هَذِهِ لَا
وَلَا إِلَى هَذِهِ ۖ وَمَنْ يَضِلْ لِلَّهِ فَلَئِنْ
تَجَدَّ لَهُ سَبِيلًا ﴿١٤٣﴾

144 O vous qui croyez, ne prenez pas les incroyants pour amis plutôt que les croyants. Désirez-vous donner à Allāh une preuve évidente contre vous-mêmes?

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا الْكٰفِرِينَ
أَوْلِيَاءَ مِنْ دُونِ الْمُؤْمِنِينَ ۗ أَتُرِيدُونَ
أَنْ تَجْعَلُوا لِلَّهِ عَلَيْكُمْ سُلْطٰنًا مُّبِينًا ﴿١٤٤﴾

145 Les hypocrites sont sûrement au plus profond du Feu,^a et tu ne trouveras pas d'aide pour eux,

إِنَّ الْمُنَافِقِينَ فِي الدَّرَكِ الْأَسْفَلِ
مِنَ النَّارِ ۗ وَلَنْ تَجِدَ لَهُمْ نَصِيرًا ﴿١٤٥﴾

146 Sauf ceux qui se repentent et qui s'amendent et qui s'attachent à Allāh et qui sont sincères dans leur obéissance à Allāh - ceux-ci sont avec les croyants. Et Allāh accordera bientôt aux croyants une puissante récompense.

إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا وَأَصْلَحُوا وَاعْتَصَمُوا
بِاللَّهِ وَآخَصَّوْا دِيْنَهُمُ لِلَّهِ قَوْلًا كَمَنْ
الْمُؤْمِنِينَ ۗ وَسَوْفَ يُؤْتِي اللَّهُ الْمُؤْمِنِينَ
أَجْرًا عَظِيمًا ﴿١٤٦﴾

142a. Pour le sens de *khada'a* et *khāda'a*, voir 2:9a. *Khādi'u-hum* signifie ici *celui qui leur fait payer leur mauvaise foi* (LL). Une comparaison de ce passage avec le passage semblable qui se présente dans 2:9 en éclaire parfaitement le sens.

143a. *Mudhabdhab*, litt. *chassé très loin*, a le même sens que *mudhabdhib*, i.e., *hésiter* ou *vaciller entre deux choses ou deux affaires* (LL). *Cela et ceci* se rapportent à la croyance et à l'incroyance, ce qui est clair d'après les mots qui suivent - *n'appartenant ni à ceux-ci ni à ceux-là*, qui se rapportent aux *croyants* et aux *incroyants* dont il est question dans les derniers mots du v. 141.

145a. La mauvaise foi en la religion est le pire de tous les péchés. C'est pourquoi il est dit des hypocrites qu'ils sont au plus profond du Feu. La question la plus importante pour tout croyant est la suivante: Est-ce que ses actions sont conformes à ses croyances avouées? Fait-il ce qu'il dit? Si non, il y a une teinte d'hypocrisie chez lui. Il est dit ailleurs: "O toi qui crois, pourquoi dis-tu ce que tu ne fais pas? - il est très méprisable aux yeux d'Allāh que tu dises ce que tu ne fais pas" (61:2, 3). Le verset suivant y fait une allusion significative - Dieu ne punira pas les musulmans s'ils sont fidèles à leurs croyances.

147a. Le mot *shākir* quand on l'utilise comme attribut de l'Être Divin, signifie *Celui Qui donne une grande récompense pour de petites choses* ou dans l'appréciation de *Qui de petites choses exécutées par Ses serviteurs augmentent, et Qui leur multiplie Ses récompenses* (T, LL).

147 Pourquoi Allāh vous punirait-il si vous êtes reconnaissants et si vous croyez? Et Allāh est toujours Celui Qui multiplie les récompenses,^a Qui sait.

مَا يَفْعَلُ اللَّهُ بِعَدَائِكُمْ إِنْ شَكَرْتُمْ وَأَمْتُمْ وَكَانَ اللَّهُ شَاكِرًا عَلِيمًا ﴿١٤٧﴾

PARTIE VI

148 Allāh n'aime pas que l'on prononce des paroles blessantes en public, sauf par celui à qui l'on a fait tort.^a Et Allāh est toujours Celui Qui entend, Qui sait.

لَا يُحِبُّ اللَّهُ الْجَهْرَ بِالسُّوَرِ مِنَ الْقَوْلِ إِلَّا مَنْ ظَلَمَ وَكَانَ اللَّهُ سَمِيعًا عَلِيمًا ﴿١٤٨﴾

149 Si vous faites le bien ouvertement ou si vous le gardez secret ou si vous pardonnez une malveillance, Allāh est sûrement toujours Celui Qui pardonne, Qui est puissant.^a

إِنْ تُبْدُوا خَيْرًا أَوْ تَخْفَوْهُ أَوْ نَعَمُوا عَنْ سُوءٍ فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ عَفْوًا قَدِيرًا ﴿١٤٩﴾

150 Ceux qui ne croient pas en Allāh et en Ses messagers et désirent faire une distinction entre Allāh et Ses messagers et disent: Nous croyons en certains et nous ne croyons pas en d'autres; et qui désirent suivre une voie intermédiaire -

إِنَّ الَّذِينَ يَكْفُرُونَ بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَيُرِيدُونَ أَنْ يُفَرِّقُوا بَيْنَ اللَّهِ وَرَسُولِهِ وَيَقُولُونَ نُؤْمِنُ مِنْ بَعْضٍ وَنَكْفُرُ مِنْ بَعْضٍ ۗ وَيُرِيدُونَ أَنْ يَتَّخِذُوا بَيْنَ ذَلِكَ سَبِيلًا ﴿١٥٠﴾

151 Ce sont vraiment des incroyants; et Nous avons préparé pour les incroyants un châtement humiliant.

أُولَٰئِكَ هُمُ الْكٰفِرُونَ حَقًّا ۗ وَأَعْتَدْنَا لِلْكَٰفِرِينَ عَذَابًا مُهِينًا ﴿١٥١﴾

152 Et ceux qui croient en Allāh et en Ses messagers et ne font aucune distinction entre aucun d'eux, à eux Il accordera leurs récompenses. Et Allāh est toujours Clément, Miséricordieux.^a

وَالَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَلَمْ يُفَرِّقُوا بَيْنَ أَحَدٍ مِنْهُمْ ۗ أُولَٰئِكَ سَوْفَ يُؤْتِيهِمْ أَجْرَهُمْ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا ﴿١٥٢﴾

148a. L'utilisation de langage diffamatoire de toutes sortes concernant les autres est strictement défendu, mais il peut se justifier dans le cas où l'on a fait du tort de quelque manière à une personne.

149a. Si vous pardonnez le mal que quelqu'un vous a fait, Allāh vous pardonnera vos fautes, et vous accordera même une récompense; non seulement Il est Clément, mais Il est aussi Puissant pour bien vous récompenser.

152a. Faire une distinction entre Allāh et Ses messagers signifie croire en l'un et non aux autres. L'Islam exige l'acceptation de tous les prophètes qui sont apparus pour la régénération des hommes, et par conséquent, le refus de reconnaître un des prophètes nommés dans le Qur'an Sacré exclut un homme de la catégorie des croyants et le place au

SECTION 22 : Les transgressions des juifs

153 Le Peuple du Livre te demande de leur apporter un Livre du ciel; sans doute ils exigèrent de Moïse une chose plus grande que celle-là, car ils dirent: Montre-nous Allāh manifestement. Alors une punition destructive s'abattit sur eux à cause de leur mauvaise action. Alors ils prirent le veau (pour un dieu), après que des signes clairs leur furent venus, mais Nous le leur avons pardonné. Et Nous avons donné à Moïse un pouvoir manifeste.

154 Et Nous avons élevé la montagne au-dessus d'eux selon leur entente. Et Nous leur avons dit: Entrez par la porte en rendant hommage. Et Nous leur avons dit: Ne violez pas le Sabbat; et Nous avons accepté d'eux une entente ferme.

155 Alors, parce qu'ils ont brisé leur entente et qu'ils n'ont pas cru aux messages d'Allāh et qu'ils ont tué les prophètes à tort et qu'ils ont dit, Nos coeurs sont couverts; non, Allāh les a scellés à cause de leur incroyance, alors ils ne croient qu'un peu:^a

156 Et à cause de leur incroyance et parce qu'ils ont prononcé contre Marie une grave calomnie:^a

157 Et parce qu'ils ont dit: Nous avons tué le Messie, Jésus, fils de Marie, le messenger d'Allāh, et ils ne l'ont pas tué ni fait mourir sur la croix^a, on le leur fit apparaître ainsi.^b Et certainement ceux qui divergent

يَسْأَلُكَ أَهْلَ الْكِتَابِ أَنْ تَنْزِلَ عَلَيْهِمْ
كِتَابًا مِنَ السَّمَاءِ فَقَدْ سَأَلُوا مُوسَى الْأَكْبَرَ
مِنْ ذَلِكَ فَقَالُوا آتِنَا اللَّهَ جِثْرَةً فَأَخَذَهُمُ
الضُّعْفَةُ يُظَاهِرُهُمْ ثُمَّ اتَّخَذُوا الْعِجْلَ مِنْ
بَعْدِ مَا جَاءَهُمُ الْبَيِّنَاتُ فَعَقَوْنَا عَنْ
ذَلِكَ وَاتَّيْنَا مُوسَى سُلْطَانًا مُبِينًا ﴿٥٣﴾

وَسَرَفْنَا فَوْقَهُمُ الطُّورَ بَيْنَيْنَا لَهُمْ وَوَقُلْنَا
لَهُمْ ادْخُلُوا الْبَابَ سُجَّدًا وَقُلْنَا لَهُمْ لَا
تَعْدُوا فِي السَّبْتِ وَأَخَذْنَا مِنْهُم مِيثَاقًا غَلِيظًا ﴿٥٤﴾

فِيمَا أَنْفَضْنَاهُمْ مِيثَاقَهُمْ وَكَفَرُوا بِآيَاتِ اللَّهِ
وَقَتَلُوا الْأَنْبِيَاءَ بِغَيْرِ حَقٍّ وَقَوْلِهِمْ قُلُوبُنَا
غُلْفٌ بَلْ طَبَعَ اللَّهُ عَلَيْهَا بِكُفْرِهِمْ فَلَا
يُؤْمِنُونَ إِلَّا قَلِيلًا ﴿٥٥﴾

وَبِكُفْرِهِمْ وَقَوْلِهِمْ عَلَى مَرْيَمَ بُهْتَانًا عَظِيمًا ﴿٥٦﴾

وَقَوْلِهِمْ إِنَّا قَتَلْنَا الْمَسِيحَ عِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ
رَسُولَ اللَّهِ وَمَا تَنزِيلُهُ وَمَا صَلْبُوهُ وَلَكِنْ
شَبَّهَهُ لَهُمْ وَإِنَّ الَّذِينَ اخْتَلَفُوا فِيهِ

nombre des incroyants.

155a. Les incidents auxquels il est fait allusion dans les vv. 153-155 ont été mentionnés en détail dans les sections 6-8 du ch. 2; voir les notes de bas de page à cet endroit.

156a. La calomnie à laquelle il est fait allusion, est que Marie fut coupable de fornication (Rz). La tradition juive à ce sujet mentionne Panther (Jewish Life of Jesus).

d'opinion là-dessus en doutent certainement. Ils n'en savent, mais ils suivent seulement une hypothèse, et il n'est pas certain qu'ils l'aient tué:

لَيْفِي شَكِّ مِّنْهُ مَا لَهُمْ بِهِ مِنْ عِلْمٍ
إِلَّا الذَّبَائِرَ الظَّنَّ وَمَا قَتَلُوهُ يَقِينًا ﴿٥٧﴾

157a. Les mots *mā ṣalabū-hu* ne nient pas que Jésus ait été crucifié; ils nient qu'il ait expiré sur la croix à la suite de sa crucifixion. *Salb* est une façon bien connue de tuer (T, LA). *Ṣalaba-hū* signifie *il l'a mis à mort d'une manière bien connue* (LL). Que Jésus soit mort de mort naturelle, on l'affirme clairement dans 5:117: "Et j'ai témoigné d'eux pendant que j'étais parmi eux, mais quand Tu as causé ma mort, Tu les a surveillés". Voir 5:117a. Les Évangiles contiennent un témoignage clair montrant que Jésus-Christ a échappé à la mort sur la croix. On peut noter les points suivants: (1) Jésus n'est resté sur la croix que quelques heures (Mc. 15:25; Jn. 19:14) mais la mort par crucifixion était toujours lente. (2) Les deux hommes crucifiés avec Jésus étaient encore vivants lorsqu'on les a descendus de la croix; on présume que Jésus était également vivant. (3) On a eu recours au bris des jambes dans le cas des deux criminels, mais on s'en est dispensé dans le cas de Jésus (Jn. 19:32, 33). (4) En transperçant le côté de Jésus, du sang s'en est échappé et c'était un signe certain de vie. (5) Même Pilate n'a pas cru que Jésus était vraiment mort en si peu de temps (Mc. 15:44). (6) Jésus n'a pas été enterré comme les deux criminels, mais il a été confié à l'un de ses disciples, un homme riche, qui s'est occupé de lui généreusement et l'a placé dans un vaste tombeau creusé dans le flan d'un rocher (Mc 15:46). (7) Quand on a vu la tombe le troisième jour, on a découvert que la pierre avait été enlevée de l'entrée (Mc. 16:4), ce qui n'aurait pas été le cas s'il y avait eu une résurrection surnaturelle. (8) Marie, quand elle l'a vu, l'a pris pour le jardinier (Jn. 20:15), ce qui montre que Jésus s'était déguisé en jardinier. (9) Un tel déguisement n'aurait pas été nécessaire si Jésus était ressuscité d'entre les morts. (10) C'est dans le même corps de chair que les disciples ont vu Jésus, et les blessures étaient encore assez profondes pour y enfoncer la main (Jn. 20:25-28). (11) Il ressentait encore la faim et il a mangé la même chose que ses disciples (Lc. 24:39-43). (12) Jésus-Christ a entrepris un voyage en Galilée avec deux de ses disciples qui marchaient à ses côtés (Mt. 28:10), ce qui montre qu'il s'enfuyait pour se mettre à l'abri; un voyage en Galilée n'était pas nécessaire pour monter au ciel. (13) Dans toutes les apparitions qui ont suivi la crucifixion on découvre que Jésus se cachait comme s'il craignait d'être découvert. (14) Jésus-Christ a passé toute la nuit en prière avant son arrestation pour être sauvé de la mort exécutable sur la croix, et il a demandé aussi à ses disciples de prier pour lui; les prières d'un homme juste dans la détresse et l'affliction sont toujours exaucées. Il semble avoir même reçu de Dieu la promesse qu'il serait sauvé, et c'est à cette promesse qu'il faisait allusion quand il s'est écrié sur la croix: "Mon Dieu, mon Dieu, pourquoi m'avez-vous abandonné?" He. éclaire davantage la question, car on y affirme clairement que la prière de Jésus fut exaucée: "Ayant présenté des prières et des supplications avec une violente clameur et des larmes à Celui qui pouvait le sauver de la mort, et il a été exaucé dans ce qu'il craignait".

Les affirmations faites dans le Qur'ān corroborent les affirmations ci-dessus citées des Évangiles. Jésus n'est pas mort sur la croix, et n'a pas été tué comme l'ont été les deux voleurs, mais il est apparu aux juifs comme s'il était mort.

157b. Les mots *shubbiha la-hum* peuvent avoir deux interprétations: *on fit en sorte qu'il soit comme* (cela) ou *qu'il ressemble à* (cela); ou *le sujet a été rendu douteux* ou *obscur* (LL). Le *Rūh al-Ma'ānī* dit que le sens peut être que *le sujet devint douteux pour eux*. L'histoire que l'on fit passer quelqu'un d'autre pour Jésus n'a pas de confirmation dans les mots du Qur'ān, qui peuvent uniquement signifier, si un complément était mentionné, que l'on fit passer Jésus pour quelqu'un, et non pas que l'on fit passer quelqu'un pour Jésus.

158 Non, Allāh l'a exalté en Sa présence. Et Allāh est toujours Puissant, Sage.^a

بَلْ سَرَّحَهُ اللَّهُ إِلَيْهِ وَكَانَ اللَّهُ
عَزِيزًا حَكِيمًا ﴿١٥٨﴾

159 Et il n'y a personne du Peuple du Livre pour croire en cela avant de mourir; et le jour de la Résurrection il témoignera contre eux.^a

وَأَنَّ مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ إِلَّا لِيُؤْمِنُوا بِهِ
قَبْلَ مَوْتِهِ ۗ وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ يَكُونُ
عَلَيْهِمْ شَهِيدًا ﴿١٥٩﴾

160 Alors à cause de l'iniquité des juifs, Nous leur avons défendu les bonnes choses qui leur avaient été rendues légitimes, et parce qu'ils retiennent plusieurs (personnes) de la voie d'Allāh.

فَيُطَلَّبُ مِنَ الَّذِينَ هَادُوا حَرَمًا عَلَيْهِمْ
طَيِّبَاتٍ أُحِلَّتْ لَهُمْ وَبَصَرِهِمْ عَنِ
سَبِيلِ اللَّهِ كَثِيرًا ﴿١٦٠﴾

161 Et parce qu'ils acceptent l'usure - même si l'on la leur a certainement défendue - et parce qu'ils s'emparent à tort des biens des gens. Et Nous avons préparé pour les incroyants parmi eux un douloureux châtement.

وَأَخَذْنَاهُم بِالرِّبَا وَقَدْ نُهُوا عَنْهُ وَأَكْرَمُوا
أَمْوَالَ النَّاسِ بِالْبَاطِلِ وَأَعْتَدْنَا لِلْكَافِرِينَ
مِنْهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿١٦١﴾

162 Mais celui qui est ferme dans la connaissance parmi eux et les croyants croient en ce qui t'a été révélé et en ce qui a été révélé avant toi, et ceux qui observent la prière et donnent le tribut pour les pauvres et ceux qui croient en Allāh et au Dernier Jour - ce sont eux à qui Nous donnerons une grande récompense.

لَكِنَّ الرُّسُخُونَ فِي الْعِلْمِ مِنْهُمْ وَالْمُؤْمِنُونَ
يُؤْمِنُونَ بِمَا أُنزِلَ إِلَيْكَ وَمَا أُنزِلَ مِنْ
قَبْلِكَ وَالْمُسِيئِينَ الصَّلَاةَ وَالْمُؤْتُونَ الزَّكَاةَ
وَالْمُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ أُولَئِكَ
سَنُؤْتِيهِمْ أَجْرًا عَظِيمًا ﴿١٦٢﴾

158a. Quant au sens de *raf'*, voir 3:54b. Etre exalté en la présence Divine s'opposait à être tué sur la croix. Dt. 21:23 l'explique, car nous y trouvons, *celui qui est pendu est maudit de Dieu*. Si Jésus était mort sur la croix il aurait été méprisable; de là l'affirmation faite ici - il ne fut pas tué sur la croix et méprisable, mais il fut exalté en la présence Divine.

159a. Les juifs tout comme les chrétiens croient nécessairement en la mort de Jésus sur la croix, alors que selon le Qur'an Sacré ils n'en ont pas de connaissance vraiment certaine. Les juifs rejettent sa prétention au rôle de Messie en se fondant sur Dt. 21:23: "Un pendu est une malédiction de Dieu". Ils croient que puisque Jésus est mort sur la croix il était maudit, et une homme maudit de Dieu ne peut être un prophète. En suivant un raisonnement tout à fait différent, un chrétien croit que Jésus est mort sur la croix et qu'il était maudit. Il admet la vérité de Dt. 21:23, mais il dit qu'à moins d'être maudit, Jésus ne pouvait effacer les péchés de ceux qui croient en lui. Ainsi dans Ga. 3:13: "Le Christ nous a rachetés de cette malédiction de la loi, devenu lui-même une malédiction pour nous; car il est écrit, Maudit celui qui pend au gibet". Ainsi le principe fondamental de la foi des juifs et des chrétiens est que Jésus est mort sur la croix, et le sens du verset est clair, v.g., tout juif et tout chrétien, bien qu'il n'en soit pas du tout certain, doit croire avant de mourir que Jésus est mort sur la croix.

SECTION 23 :

La révélation antérieure corrobore les affirmations du Qur'ān

163 Sûrement Nous t'avons révélé comment Nous avons fait une révélation à Noé et aux prophètes ultérieurs, et Nous avons fait une révélation à Abraham et à Ismaël et à Isaac et à Jacob et aux tribus, et à Jésus et à Job et à Jonas et à Aaron et à Salomon, et Nous avons donné à David une écriture.

إِنَّا أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ كَمَا أَوْحَيْنَا إِلَى نُوحٍ
وَالنَّبِيِّينَ مِنْ بَعْدِهِ وَأَوْحَيْنَا إِلَى إِبْرَاهِيمَ
وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ وَالْأَسْبَاطِ
وَعِيسَى وَيُوسُفَ وَيُونُسَ وَهَارُونَ
وَسُلَيْمَانَ وَتِلْكَ آيَاتُ رُبُّورِآءِ ۝

164 Et (Nous avons envoyé) des messagers que Nous t'avons mentionnés auparavant et des messagers que Nous ne t'avons pas mentionnés. Et à Moïse Allāh a adressé Sa parole, (lui) parlant -^a

وَمُرْسَلًا قَدْ قَصَصْنَاهُمْ عَلَيْكَ مِنْ قَبْلُ
وَرُسُلًا لَمْ نَقْصُصْهُمْ عَلَيْكَ وَكَلَّمَ اللَّهُ
مُوسَى تَكْوِيمًا ۝

165 Messagers, porteurs de bonnes nouvelles et avertisseurs, de sorte que le peuple ne puisse avoir d'excuse contre Allāh après la (venue des) messagers. Et Allāh est toujours Puissant, Sage.

رُسُلًا مُبَشِّرِينَ وَمُنذِرِينَ لِئَلَّا يَكُونَ
لِلنَّاسِ عَلَى اللَّهِ حُجَّةٌ بَعْدَ الرُّسُلِ
وَكَانَ اللَّهُ عَزِيزًا حَكِيمًا ۝

166 Mais Allāh témoigne par ce qu'Il t'a révélé, qu'Il l'a révélé avec Sa connaissance, et les anges (aussi) témoignent. Et Allāh suffit comme témoin.

لَكِنَّ اللَّهَ يَشْهَدُ بِمَا أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ
وَالْمَلَائِكَةُ يَشْهَدُونَ وَكفى بِاللَّهِ شَهِيدًا ۝

167 Ceux qui ne croient pas et qui éloignent (les autres) de la voie d'Allāh, ont certainement été dans l'erreur, s'éloignant loin de la voie.

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدَّوْا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ
قَدْ ضَلُّوا ضَلَالًا بَعِيدًا ۝

168 Ceux qui ne croient pas et qui agissent injustement, Allāh ne leur pardonnera jamais, ni ne les guidera vers un chemin,

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَظَلَمُوا لَمْ يَكُنِ اللَّهُ
لِيُعْطِ لَهُمْ وَلَا لِيُهْدِيَ لَهُمْ طَرِيقًا ۝

169 Sauf le chemin de l'enfer, pour y rester longtemps. Et c'est facile pour Allāh.

إِلَّا طَرِيقَ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا
وَكَانَ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرًا ۝

164a. Les prophètes dont il est ici question appartiennent tous à la race juive. On mentionne d'abord Abraham et ses descendants immédiats; viennent ensuite les trois prophètes d'Israël qui ont subi de grandes tribulations, v.g. Jésus, Job et Jonas. Le groupe suivant est celui des quatre qui furent à la fois souverains et prophètes, v.g. Moïse, Aaron, David et Salomon. Mais comme David et Moïse occupent une place particulière par rapport

170 O humanité, le Messenger est vraiment venu à toi avec la vérité de ton Seigneur, alors crois, c'est préférable pour toi. Et si tu ne crois pas, alors sûrement à Allāh appartient tout ce qu'il y a dans le ciel et sur la terre. Et Allāh est toujours Celui Qui sait, Qui est sage.

يَا أَيُّهَا النَّاسُ قَدْ جَاءَكُمْ الرَّسُولُ بِالْحَقِّ
مِنْ رَبِّكُمْ فَآمِنُوا خَيْرًا لَكُمْ وَإِنْ تَكْفُرُوا
فَأِنَّ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَ
كَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿١٧٠﴾

171 O peuple du Livre, n'excède pas les limites de ta religion et ne dis rien au sujet d'Allāh, sauf la vérité. Le Messie, Jésus, fils de Marie, n'est qu'un messager d'Allāh et Sa parole,^a qu'il a communiquée à Marie et une miséricorde venant de Lui.^b Alors crois en Allāh et en Ses messagers. Et

يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لَا تَغْلُوا فِي دِينِكُمْ وَلَا
تَقُولُوا عَلَى اللَّهِ إِلَّا الْحَقَّ إِنَّمَا الْمَسِيحُ
عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ رَسُولُ اللَّهِ وَكَلِمَتُهُ
أَنْقَلَبَ إِلَى مَرْيَمَ وَرُوحٌ مِنْهُ فَآمِنُوا
بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ ۚ وَلَا تَقُولُوا ثَلَاثَةٌ ۚ إِنَّهُمْ

au Saint Prophète, le premier, chantant ses louanges dans tous ses psaumes et le second, prophétisant sa venue dans les termes les plus clairs, on en parle séparément à la fin. Les bonnes nouvelles qu'ils apportèrent ont autant trait à la paix et au bonheur accordés aux justes, qu'à la venue de celui qui, arrivant en dernier, devait réunir les compétences de tous les prophètes en sa personne, et conséquemment rassembler toutes les nations de la terre en une seule nation.

171a. *Kalimah*, ou *parole*, est l'équivalent de *prophétie*, sens dans lequel on utilise souvent le mot dans le Qur'an Sacré. On appelle Jésus une *prophétie* parce qu'il est né conformément à une prophétie d'Allāh, tout comme dans une citation, le Saint Prophète parle de lui-même comme de "la prière de mon père Abraham", le sens étant qu'il est apparu en réponse à la prière d'Abraham. Pour une explication plus complète, voir 3:44a. Et le sens de *ilqā'* varie selon son complément. Quand son complément est une chose tangible, il implique l'acte de lancer ou de jeter. Mais on dit *alqaitu ilai-hi khair-an*, i.e., *je lui ai fait du bien*, et *alqaitu ilai-hi-l-mawaddata*, i.e., *je lui ai offert de l'amour* (T, LL), et *alqā ilayya sirra-hū*, i.e. *il m'a révélé son secret* (T à l'art. *sirr*), et *alqaitu ilai-hi-l-qaula* qui correspond à ce que l'on dit ici, le complément du verbe étant *kalimah* au lieu de *qaul*, les deux ayant le même sens, doit être traduit *je lui ai communiqué ce qui a été dit*. Les traductions de Sale et de Rodwell *transmettre dans Marie* et celle de Palmer *projeter dans Marie*, comme si le complément était une chose tangible, sont étrangères au véritable sens du mot.

171b. *Rauh* et *ruūh* signifient tous deux *miséricorde* d'Allāh, selon Az (LL à *rauh*), ceci étant le sens correct du mot dans le passage en question. *Rūh* signifie aussi *inspiration* ou *révélation Divine* (T, LL). Si l'on adopte ce sens, ce serait une explication à ce qui est dit dans les mots précédents, i.e. Sa prophétie qu'Il a communiquée à Marie. Le passage signifierait ainsi, que la venue de Jésus se faisait conformément à une prophétie et à une inspiration de l'Être Divin. Même si nous prenons *esprit* comme sens du mot *rūh*, il n'amène en rien Jésus au-delà des limites de la mortalité, car on a dit également d'Adam, *J'ai insufflé Mon esprit en lui* (15:29). En fait, selon le Qur'an Sacré, l'esprit de Dieu est insufflé en tout homme: "Alors Il l'a complété et Il a insufflé en lui de Son esprit et Il vous a donné l'ouïe et la vue et un coeur" (32:9). De plus nous avons une citation à laquelle LL fait allusion au mot *rauh*, *ahya al-nāsa bi-rūhi-hi*, où la lecture correcte est *rūh*, et non pas *rauh*, signifiant Il (Dieu) a animé tous les hommes de Son esprit. Et *rūh-un min-hu*, qui ne pourrait que signifier un esprit venant de Lui, constitue une preuve supplémentaire que même dans ce sens, le mot ne s'applique pas exclusivement à Jésus, car il n'est pas la parole de Dieu ou l'esprit venu de Lui, mais seulement une parole ou un esprit.

ne dis pas, Trois.^c Renonce, c'est mieux pour toi. Allāh n'est qu'un seul Dieu. Qu'il soit loin de Sa gloire d'avoir un fils. À lui appartient tout ce qu'il y a dans le ciel et Tout ce qu'il y a sur la terre. Et Allāh suffit pour avoir la responsabilité des affaires.

خَيْرًا لَكُمْ إِنَّمَا اللَّهُ إِلَهُ وَاحِدٌ سُبْحَانَ
أَنْ يَكُونَ لَهُ وَكَدُّهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ
وَمَا فِي الْأَرْضِ ط وَكَفَى بِاللَّهِ وَكِيلًا ﴿٧١﴾

SECTION 24 : Le rôle prophétique de Jésus

172 Le Messie ne dédaigne pas être un serviteur d'Allāh, ainsi que le font les anges qui sont près de Lui. Et ceux qui méprisent Son service et qui sont orgueilleux, Il les rassemblera tous auprès de Lui.

لَنْ يَسْتَكْبِرَ الْمَسِيحُ أَنْ يَكُونَ عَبْدًا
لِلَّهِ وَلَا الْمَلَائِكَةُ الْمُقَرَّبُونَ ط وَمَنْ
يَسْتَكْبِرْ عَنْ عِبَادَتِهِ وَيَسْتَكْبِرْ
فَسَيَجْزِيهِمْ اللَّهُ جَمِيعًا ﴿٧٢﴾

173 Alors, quant à ceux qui croient et qui font le bien, Il leur payera pleinement leur récompense et leur donnera encore plus de Sa grâce. Et quant à ceux qui méprisent et sont orgueilleux, Il les punira d'un châtement cruel. Et ils ne se trouveront auprès d'Allāh ni ami ni aide.

فَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
فَيُؤْتِيهِمْ أَجْرَهُمْ وَيَزِيدُهُمْ مِنْ
فَضْلِهِ وَأَمَّا الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا
فَيُعَذِّبُهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا وَلَا يَجِدُونَ لَهُمْ
مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا ﴿٧٣﴾

174 O peuple, une preuve évidente t'est sans doute venue de ton Seigneur et Nous avons fait descendre vers toi une brillante lumière.

يَأْتِيهَا النَّاسُ قَدْ جَاءَكُمْ بُرْهَانٌ مِنْ
رَبِّكُمْ وَأَنْزَلْنَا إِلَيْكُمْ نُورًا مُبِينًا ﴿٧٤﴾

175 Alors, quant à ceux qui croient en Allāh et qui s'attachent à Lui, Il les admettra à Sa miséricorde et à Sa grâce, et les guidera vers Lui-même sur un bon sentier.

فَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ وَاعْتَصَمُوا بِهِ
فَسَيُدْخِلُهُمْ فِي رَحْمَتِهِ وَفَضْلِهِ
وَيَهْدِيهِمْ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمًا ﴿٧٥﴾

171c. On rejette carrément ici la doctrine de la Trinité. Il n'y a pas trois personnes dans la Divinité, mais seulement une: *Allāh n'est qu'un seul Dieu*. Nulle part le Qur'an Sacré ne dit que la Trinité chrétienne est formée de Jésus, de Marie et de Dieu, quoiqu'il fasse sans doute allusion à la doctrine catholique romaine du culte à Marie à 5:116; voir à ce sujet 5:116a.

176 Ils te demandent une décision. Dis: Allāh vous donne une décision au sujet de la personne qui n'a ni parents ni enfants. Si un homme meurt (et) s'il n'a pas de fils et s'il a une soeur, la moitié de ce qu'il laisse va à elle, et il est son légataire, si elle n'a pas de fils. Mais s'il y a deux (soeurs), elles ont les deux tiers de ce qu'il laisse. Et s'il y a des frères, hommes et femmes, alors pour l'homme il y a une part égale à celle de deux femmes. Allāh le rend clair pour vous, pour éviter d'être dans l'erreur. Et Allāh est Celui Qui sait tout.^a

يَسْتَفْتُونَكَ قُلِ اللَّهُ يُفَعِّلُكُمْ فِي الْكَلِمَةِ
 فِي أَمْرٍ أَمْرًا هَلْكَ لَيْسَ لَهُ وَلَدٌ وَلَهُ أُخْتُ
 فَلَهَا نِصْفُ مَا تَرَكَ وَهُوَ يَرِثُهَا إِنْ لَمْ
 يَكُنْ لَهَا وَلَدٌ فَإِنْ كَانَتَا اثْنَتَيْنِ فَلَهُمَا
 الثُّلُثُ مِمَّا تَرَكَ وَإِنْ كَانُوا إِخْوَةً
 رِجَالًا أَوْ نِسَاءً فَلِلَّذَكَرِ مِثْلُ حَظِّ
 الْأُنثَيَيْنِ ط بَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ أَنْ تَضِلُّوا
 وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿١٧٦﴾

176a. La règle donnée ici complète la loi de succession donnée au commencement de ce chapitre, et l'on dit qu'elle a été révélée très tard. Tel qu'expliqué à 4:12b, le *kalālah* dont il s'agit ici, est différent du *kalālah* dont il est question au v. 12. Ici il n'y a ni enfants ni parents, et par conséquent, la totalité de l'héritage va aux frères et aux soeurs.

Le retour à la loi de succession, immédiatement après avoir parlé de Jésus-Christ, a peut-être une signification plus profonde. C'est un fait qu'aucun prophète n'est apparu chez les juifs après Jésus-Christ, et par conséquent, sa mort a vraiment laissé Israël sans chef spirituel qui pouvait s'élever à l'éminence du rôle de prophète. Le royaume spirituel promis à Abraham et resté jusque là dans la maison d'Israël, était alors enlevé aux israélites et remis à la nation soeur, les ismaélites. Ceci expliquerait également les mots adressés à Moïse: "Dieu suscitera pour toi du milieu de toi, parmi tes frères, un prophète comme moi" (Dt. 18:15), où l'héritage spirituel est clairement dévolu aux frères des israélites, i.e., les ismaélites, et ainsi, *du milieu de toi* s'explique clairement comme signifiant *du milieu de tes frères*. Moïse vit clairement que les Israélites perdraient leur droit à l'héritage du royaume spirituel avant la venue du Prophète qui devait être son *égal*. Et Jésus a dit clairement la même chose, en des termes différents, quand il a dit, en s'adressant aux juifs: "Le Royaume de Dieu vous sera enlevé pour être confié à un peuple, qui en fera produire les fruits" (Mt. 21:43).